

Case 1181: CISG 77

Brazil:3 Appellate Court of the State of São Paulo - 16th Private Law Chamber  
1. 170. 013-1

Auto Posto Shopping Diadema Ltda. and others v. Mercoil Distribuidora de  
Petróleo Ltda

03 July 2007

Published in Portuguese on 27 July 2007: [www.tjsp.jus.br](http://www.tjsp.jus.br)

English translation: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/070703b5.html>

Abstract prepared by Marcelo Boff Lorenzen

ブラジル：サンパウロ州第三区控訴裁判所 第16私法部

1. 170. 013-1

Auto Posto Shopping Diademe Ltda 他 対 Mercoil Distribuidora de Petroleo  
Lda

2007年7月3日

2007年7月27日ポルトガル語で出版：[www.tjsp.jus.br](http://www.tjsp.jus.br)

英語訳：<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/070703b5.html>

Marcelo Boff Lorenzen 氏による要約

This is a case between two parties from Brazil which contains a dicta reference to Article 77 CISG. The case deals primarily with the duty of a party who relies on a breach of contract to mitigate losses arising out of the breach and the principles of fairness and good faith in performance and enforcement of contracts.

これは、ブラジルの二当事者間の CISG77 条に言及した傍論を含む事件である。本件は、契約違反を主張する当事者が、契約違反によって発生した損失を軽減すべきであるという義務と契約の履行 (performance and enforcement) における信義則について主に扱ったものである。

The buyers entered into a contract with the seller for fuel distribution. The contract contained a compulsory clause of minimum fuel distribution and foresaw specific penalties and interest rates to be applied in case

of breach. Due to an alleged trademark usurpation, the seller brought suit in the District Court of Diadema requesting the rescission of the contract, contractual and moral damages. The District Court rendered a judgment partially favourable to the seller.

買主は、売主と燃料の売買についての契約を締結した。その契約は、最低燃料売買についての強制的な条項を含み、違反があった場合に適用されるべき違約金と利率について事前に定めていた。売主は、商標侵害を主張して、ディアデマ地方裁判所に契約の解除および履行利益と侵害利益の賠償を求めて訴えを提起した。同地方裁判所は、売主の一部勝訴の判決を下した。

On appeal, the Appellate Court of the State of São Paulo noted that the failure of the seller (i. e. the plaintiff) to claim payment of contractual penalties for approximately one year after breach led the defendants to assume that the clause was no longer in force.

控訴審では、サンパウロ州控訴裁判所は、売主（原告）が契約違反後約1年間、契約上の違約金の支払い請求を主張しなかったことによって、被告はその条項がもはや効力を持たなくなったとみなした、と述べた。

The Court invoked Article 77 CISG – and its corresponding provision, enshrined in section 169 of the Brazilian Restatement of Law – to state that the party who relies on a breach of contract must take reasonable measures to mitigate the loss resulting from the breach. In the case, the Court held that the plaintiff failed to fulfill this duty, thus exempting the defendants from payment of any contractual penalties and partially reversing the Lower Court decision. The Court further observed that, under Articles 187 and 422 of the Brazilian Civil Code, fairness and good faith should permeate any contractual relationship.

裁判所は、CISG77条—およびブラジルリステートメント169条に法制化されているそれに相応する規定—を契約違反を主張する当事者は違反から生じる損害を軽減するために合理的措置を取らなければならない、ということ述べるために援用した。本件では、裁判所は、原告はこの義務を果たさなかったとして、被告の一切の違約金の支払いを免除し、地方裁判所の判決の一部を破棄した。裁判所は、ブラジル民法187条および422条の下では、信義則はすべての契約

上の関係に及ぶとした。